

Volumen 5 - Número Especial - VIII SNCMA Brasil 2017

REVISTA INCLUSIONES

REVISTA DE HUMANIDADES
Y CIENCIAS SOCIALES

ISSN 0719-4706

SOCIEDAD Y MEDIO AMBIENTE EN AMÉRICA LATINA

EDITORES

ADRIÁN GUSTAVO ZARRILLI

Universidad Nacional de Quilmes, Argentina

MARINA MIRAGLIA

Universidad Nacional de General Sarmiento, Argentina

SAMIRA PERUCHI MORETTO

Universidade Federal da Fronteira Sul, UFFS, Brasil

SANDRO DUTRA E SILVA

Universidade Estadual de Goiás e uniEVANGÉLICA, Brasil

221 B

WEB SCIENCES

CUERPO DIRECTIVO

Directora

Mg. © Carolina Cabezas Cáceres
Universidad de Los Andes, Chile

Subdirector

Dr. Andrea Mutolo
Universidad Autónoma de la Ciudad de México, México

Dr. Juan Guillermo Mansilla Sepúlveda
Universidad Católica de Temuco, Chile

Editor

Drdo. Juan Guillermo Estay Sepúlveda
Universidad de Los Lagos, Chile

Editor Científico

Dr. Luiz Alberto David Araujo
Pontificia Universidad Católica de Sao Paulo, Brasil

Cuerpo Asistente

Traductora Inglés

Lic. Pauline Corthorn Escudero
221 B Web Sciences, Chile

Traductora: Portugués

Lic. Elaine Cristina Pereira Menegón
221 B Web Sciences, Chile

Portada

Sr. Felipe Maximiliano Estay Guerrero
221 B Web Sciences, Chile

COMITÉ EDITORIAL

Dra. Carolina Aroca Toloza
Universidad de Chile, Chile

Dr. Jaime Bassa Mercado
Universidad de Valparaíso, Chile

Dra. Heloísa Bellotto
Universidad de Sao Paulo, Brasil

Dra. Nidia Burgos
Universidad Nacional del Sur, Argentina

Mg. María Eugenia Campos
Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Lancelot Cowie
Universidad West Indies, Trinidad y Tobago

Lic. Juan Donayre Córdova
Universidad Alas Peruanas, Perú

Dr. Francisco José Francisco Carrera
Universidad de Valladolid, España

Mg. Keri González
Universidad Autónoma de la Ciudad de México, México

Dr. Pablo Guadarrama González
Universidad Central de Las Villas, Cuba

Mg. Amelia Herrera Lavanchy
Universidad de La Serena, Chile

Dr. Aleksandar Ivanov Katrandzhiev
Universidad Suroeste Neofit Rilski, Bulgaria

Mg. Cecilia Jofré Muñoz
Universidad San Sebastián, Chile

Mg. Mario Lagomarsino Montoya
Universidad de Valparaíso, Chile

Dr. Claudio Llanos Reyes
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile

Dr. Werner Mackenbach
Universidad de Potsdam, Alemania
Universidad de Costa Rica, Costa Rica

Mg. Rocío del Pilar Martínez Marín
Universidad de Santander, Colombia

Ph. D. Natalia Milanesio
Universidad de Houston, Estados Unidos

Dra. Patricia Virginia Moggia Münchmeyer
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile

Ph. D. Maritza Montero
Universidad Central de Venezuela, Venezuela

Mg. Julieta Ogaz Sotomayor
Universidad de Los Andes, Chile

Mg. Liliana Patiño
Archiveros Red Social, Argentina

Dra. Eleonora Pencheva
Universidad Suroeste Neofit Rilski, Bulgaria

Dra. Rosa María Regueiro Ferreira
Universidad de La Coruña, España

Mg. David Ruete Zúñiga
Universidad Nacional Andrés Bello, Chile

Dr. Andrés Saavedra Barahona
Universidad San Clemente de Ojrid de Sofía, Bulgaria

Dr. Efraín Sánchez Cabra
Academia Colombiana de Historia, Colombia

Dra. Mirka Seitz
Universidad del Salvador, Argentina

Dra. Leticia Celina Velasco Jáuregui
*Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores
de Occidente ITESO, México*

COMITÉ CIENTÍFICO INTERNACIONAL

Comité Científico Internacional de Honor

Dr. Adolfo A. Abadía
Universidad ICESI, Colombia

Dr. Carlos Antonio Aguirre Rojas
Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Martino Contu
Universidad de Sassari, Italia

Dr. Luiz Alberto David Araujo
Pontificia Universidad Católica de Sao Paulo, Brasil

Dra. Patricia Brogna
Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Horacio Capel Sáez
Universidad de Barcelona, España

Dra. Isabel Cruz Ovalle de Amenabar
Universidad de Los Andes, Chile

Dr. Rodolfo Cruz Vadillo
*Universidad Popular Autónoma del Estado de
Puebla, México*

Dr. Adolfo Omar Cueto
Universidad Nacional de Cuyo, Argentina

Dr. Miguel Ángel de Marco
Universidad de Buenos Aires, Argentina

Dra. Emma de Ramón Acevedo
Universidad de Chile, Chile

Dr. Gerardo Echeita Sarrionandia
Universidad Autónoma de Madrid, España

Dra. Patricia Galeana
Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dra. Manuela Garau

Centro Studi Sea, Italia

Dr. Carlo Ginzburg Ginzburg

*Scuola Normale Superiore de Pisa, Italia
Universidad de California Los Ángeles,
Estados Unidos*

Dr. José Manuel González Freire

Universidad de Colima, México

Dra. Antonia Heredia Herrera

Universidad Internacional de Andalucía, España

Dr. Eduardo Gomes Onofre

Universidade Estadual da Paraíba, Brasil

Dra. Blanca Estela Zardel Jacobo

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Miguel León-Portilla

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Miguel Ángel Mateo Saura

*Instituto de Estudios Albacetenses “don Juan
Manuel”, España*

Dr. Carlos Tulio da Silva Medeiros

Diálogos en MERCOSUR, Brasil

Dr. Álvaro Márquez-Fernández

Universidad del Zulia, Venezuela

Dr. Antonio-Carlos Pereira Menaut

Universidad Santiago de Compostela, España

Dr. José Sergio Puig Espinosa

Dilemas Contemporáneos, México

Dra. Francesca Randazzo

*Universidad Nacional Autónoma de Honduras,
Honduras*

Dra. Yolanda Ricardo

Universidad de La Habana, Cuba

Dr. Manuel Alves da Rocha

Universidade Católica de Angola Angola

Mg. Arnaldo Rodríguez Espinoza

Universidad Estatal a Distancia, Costa Rica

Dr. Miguel Rojas Mix

*Coordinador la Cumbre de Rectores Universidades
Estatales América Latina y el Caribe*

Dr. Luis Alberto Romero

CONICET / Universidad de Buenos Aires, Argentina

Dra. Maura de la Caridad Salabarría Roig

Dilemas Contemporáneos, México

Dr. Adalberto Santana Hernández

*Universidad Nacional Autónoma de México,
México*

Dr. Juan Antonio Seda

Universidad de Buenos Aires, Argentina

Dr. Saulo Cesar Paulino e Silva

Universidad de Sao Paulo, Brasil

Dr. Miguel Ángel Verdugo Alonso

Universidad de Salamanca, España

Dr. Josep Vives Rego

Universidad de Barcelona, España

Dr. Eugenio Raúl Zaffaroni

Universidad de Buenos Aires, Argentina

Comité Científico Internacional

Mg. Paola Aceituno

Universidad Tecnológica Metropolitana, Chile

Ph. D. María José Aguilar Idañez

Universidad Castilla-La Mancha, España

Mg. Elian Araujo

Universidad de Mackenzie, Brasil

Mg. Romyana Atanasova Popova
Universidad Suroeste Neofit Rilski, Bulgaria

Dra. Ana Bénard da Costa
Instituto Universitario de Lisboa, Portugal
Centro de Estudios Africanos, Portugal

Dra. Alina Bestard Revilla
*Universidad de Ciencias de la Cultura Física y
el Deporte, Cuba*

Dra. Noemí Brenta
Universidad de Buenos Aires, Argentina

Ph. D. Juan R. Coca
Universidad de Valladolid, España

Dr. Antonio Colomer Vialdel
Universidad Politécnica de Valencia, España

Dr. Christian Daniel Cwik
Universidad de Colonia, Alemania

Dr. Eric de Léséulec
INS HEA, Francia

Dr. Andrés Di Masso Tarditti
Universidad de Barcelona, España

Ph. D. Mauricio Dimant
Universidad Hebrea de Jerusalén, Israel

Dr. Jorge Enrique Elías Caro
Universidad de Magdalena, Colombia

Dra. Claudia Lorena Fonseca
Universidad Federal de Pelotas, Brasil

Dr. Francisco Luis Giraldo Gutiérrez
*Instituto Tecnológico Metropolitano,
Colombia*

Dra. Carmen González y González de Mesa
Universidad de Oviedo, España

Mg. Luis Oporto Ordóñez
Universidad Mayor San Andrés, Bolivia

Dr. Patricio Quiroga
Universidad de Valparaíso, Chile

Dr. Gino Ríos Patio
Universidad de San Martín de Porres, Per

Dr. Carlos Manuel Rodríguez Arrechavaleta
*Universidad Iberoamericana Ciudad de
México, México*

Dra. Vivian Romeu
*Universidad Iberoamericana Ciudad de
México, México*

Dra. María Laura Salinas
Universidad Nacional del Nordeste, Argentina

Dr. Stefano Santasilia
Universidad della Calabria, Italia

Mg. Silvia Laura Vargas López
*Universidad Autónoma del Estado de
Morelos, México*

Dra. Jaqueline Vassallo
Universidad Nacional de Córdoba, Argentina

Dr. Evandro Viera Ouriques
Universidad Federal de Río de Janeiro, Brasil

Dra. María Luisa Zagalaz Sánchez
Universidad de Jaén, España

Dra. Maja Zawierzeniec
Universidad de Varsovia, Polonia

Editorial Cuadernos de Sofía

221 B Web Sciences

Santiago – Chile

Revista Inclusiones

Representante Legal

Juan Guillermo Estay Sepúlveda Editorial

REVISTA
INCLUSIONES
REVISTA DE HUMANIDADES
Y CIENCIAS SOCIALES

CUADERNOS DE SOFÍA
EDITORIAL

221 B
WEB SCIENCES

Indización y Bases de Datos Académicas

Revista Inclusiones, se encuentra indizada en:



Information Matrix for the Analysis of Journals



CATÁLOGO



DOAJ DIRECTORY OF
OPEN ACCESS
JOURNALS





WZB

Berlin Social Science Center



uOttawa

Bibliothèque
Library



REX

BIBLIOTECA ELECTRÓNICA
DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA



Ministerio de
Ciencia, Tecnología
e Innovación Productiva



Uniwersytet
Wrocławski



Stanford University
LIBRARIES



PRINCETON UNIVERSITY
LIBRARY

WESTERN
THEOLOGICAL SEMINARY



ROAD

DIRECTORY
OF OPEN ACCESS
SCHOLARLY
RESOURCES

**ENTRE OS “URROS DAS FERAS E A MÚSICA SOTURNA DO VENTO”:
O BIOMA MATA ATLÂNTICA NOS RELATOS DE VIAJANTES PARANAENSES (1875-1921)**

**ENTRE EL “BRAMIDO DE LAS FIERAS Y LA MÚSICA TRISTE DEL VIENTO”:
EL BIOMA MATA ATLÂNTICA EN LOS RELATOS DE VIAJEROS PARANAENSES (1875 -1921)**

Mg. Tayná Gruber

Universidade Estadual de Ponta Grossa, Brasil
taygruber@hotmail.com

Dra. Alessandra Izabel de Carvalho

Universidade Estadual de Ponta Grossa, Brasil
alessandra@uepg.br

Fecha de Recepción: 25 de mayo de 2017 – **Fecha de Aceptación:** 29 de enero 2018

Resumo

O termo viajante aparece, nos dicionários em geral, como a denominação atribuída simplesmente àquelas pessoas que viajam. Porém assim como cada viagem possui suas singularidades, cada viajante locomove-se de um lugar a outro com objetivos, aspirações e percepções distintas. Neste artigo buscamos analisar como os fatores bióticos e abióticos de parte do bioma Mata Atlântica, pertencente ao território paranaense, foram percebidos e descritos por viajantes brasileiros no final do século XIX e início do século XX. Para tanto, foram utilizados como fontes os relatos de viagem de Nestor Borba, José Cândido da Silva Muricy e Jayme Ballão, publicados entre os anos de 1875 e 1921. O estudo desse material visou contribuir para as discussões sobre como o mundo biofísico brasileiro era redigido por literatos nacionais do período, pautando-se no mundo sensível presente nestes escritos, com ênfase nas percepções sonoras. Para construir a base teórica e metodológica, este artigo buscou dialogar com pensadores da história ambiental, com destaque à análise sistêmica da relação entre humanos e o ambiente.

Palavras-Chave

História – História ambiental – Relatos de viagem – Viajantes brasileiros – Paraná – Mata Atlântica

Resumen

El término viajero aparece, en los diccionarios en general, como la denominación atribuida sencillamente a aquellas personas que viajan, no obstante, cada viaje posee sus singularidades, pues cada viajero se mueve de un lugar a otro con objetivos, aspiraciones e percepciones distintas. En este artículo buscamos analizar como los factores bióticos e abióticos de parte del Bioma Mata Atlántica que pertenecen al territorio paranaense, fueron percibidos y descritos por viajeros brasileiros al final del siglo XIX y comienzos del siglo XX. Para tal fin, fueron utilizados como fuentes, los relatos de viaje de Néstor Borba, José Cândido da Silva Muricy y Jaime Ballão, publicados entre los años de 1875 y 1921. El estudio de este material, ha querido contribuir para las discusiones sobre cómo el mundo biofísico brasileiro era escrito por literatos nacionales del período, basándose en el mundo sensible presente en estos escritos, con un énfasis en las percepciones sonoras. Para contribuir a la base teórica y metodológica, este artículo, busca dialogar con pensadores de la historia ambiental, dando énfasis a un análisis sistémico de la relación entre el ser humano y el ambiente.

Palabras Claves

Historia – Historia ambiental – Relatos de viajero – Viajeros brasileiros – Paraná – Mata Atlántica

Introdução

Tratar do Paraná na passagem do século XIX para o século XX é versar sobre um ideal republicano de progresso que atingia, em diferentes proporções e modos, o território nacional. Como em outros países considerados zonas periféricas no período, o Brasil sonhava em atingir os padrões da revolução científico-tecnológica de países como Inglaterra, França, Alemanha e Estados Unidos. Segundo Cruzetta¹, o Brasil não possuía um aparato tecnológico e econômico para produzir uma revolução industrial aos moldes europeu e norte-americano e, por isso, tentou criar condições e assimilar leis e hábitos para se modernizar, aos seus próprios modos. Entre as atitudes tomadas, a autora elenca “a adoção de práticas econômicas liberais, a abolição do trabalho escravo, a imposição de padrões higienistas e educacionais inspirados em modelos europeus [...]”. Pode-se ainda incluir nesse conjunto de ações modernizantes a Proclamação da República², às implantações e expansões das estradas de ferro, a ampliação de redes de cabos telegráficos, a urbanização crescente, a migração, a exploração de novas fontes de energia e o desenvolvimento das indústrias de bens de capital.

Com vistas a esse ideal de progresso, o Paraná contribuía primordialmente com o cultivo de erva mate, a extração de madeira e a produção de gado. No final do século XIX e início do século XX advém para a região as linhas férreas, e com elas acaba sendo modificado todo o fluxo de matérias-primas, de transporte de mueres, de trânsito de pessoas, assim como a paisagem. Se o Brasil passava a ter o que Süssenkind³ define como “paisagem tecno-industrial em formação”, significa que uma configuração anterior, ainda muito marcada pela presença da natureza, estava sendo reiteradamente alterada.

É válido salientar que as relações com o mundo natural nos séculos XIX e XX no Brasil não eram homogêneas. Desde o final do século XVIII, segundo Pádua⁴, grupos de estudantes brasileiros ligados à Universidade de Coimbra já iniciavam reflexões sistemáticas sobre o uso das florestas no Brasil. Entre esses que escreviam sobre o tema, o autor salienta as discussões de José Vieira Couto, que “começou a formular críticas ao caráter rudimentar e predatório da economia colonial”⁵ embasadas em um “Iluminismo Luso-Brasileiro”, ou seja, críticas que “não defendiam a natureza por seu valor estético ou espiritual”, mas sim por seu valor político e econômico. Ainda segundo Pádua⁶, essas discussões se desdobraram tanto para o século XIX quanto para o XX, sendo reforçadas por novas perspectivas e questões mais contemporâneas. Apesar do debate, foi apenas em 1934 que o país teve sua primeira lei florestal abrangente e tal demora se deu, entre outros fatores, devido “ao mito da natureza inesgotável” que favorecia o uso incauto da floresta.

¹ F. C. Cruzetta, *Rememorações da cidade de Curitiba: visões de progressonas décadas iniciais do século XX* (Curitiba: UFPR, 2010), 5-6.

² F. C. Cruzetta, *Rememorações da cidade de Curitiba...* 11-12.

³ F. Süssenkind, *Cinematógrafo de letras: literatura, técnica e modernização no Brasil* (São Paulo: Companhia das Letras, 1987).

⁴ J. A. Pádua, *Defensores da Mata Atlântica no Brasil colônia*. In: *Revista Nossa História*. Abril de 2004. J. A. Pádua, *Natureza e sociedade no Brasil monárquico*. In: K. Grinberg y R. Salles (orgs.), *O Brasil Império*, Vol. III (Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 2009).

⁵ J. A. Pádua, *Defensores da Mata Atlântica no Brasil colônia...* 17.

⁶ J. A. Pádua, *Defensores da Mata Atlântica no Brasil colônia...*

Ao fazermos um retorno à contemporaneidade, os dados mostram que nada há de inesgotável em nossas florestas. Segundo o Ministério do Meio Ambiente, o bioma Mata Atlântica, que abrange grande parte do território paranaense, conta com 22% de sua cobertura original no país (2016). Já de acordo com o último levantamento realizado pela Fundação SOS Mata Atlântica e o Instituto Nacional de Pesquisas Espaciais (2016), o índice cai para apenas 12,5%.



Mapa 1

Mapa dos biomas do Brasil

Fonte: IBGE. Disponível em: <<http://7a12.ibge.gov.br/vamos-conhecer-o-brasil/nosso-territorio/biomas.html>> Acessado em 15/06/2017

Levando em consideração o desaparecimento desse grande mosaico vegetal e visando contribuir com as discussões que fazem uma análise sistêmica das relações entre humanos e não-humanos, o que nos propomos é: analisar como Nestor Borba, José Cândido da Silva Muricy e Jayme Ballão, viajantes brasileiros e moradores do Paraná do fim do século XIX e início do século XX relataram as percepções, sentimentos e sensações que tiveram ao entrar em contato com uma parte do mundo vívido e complexo do estado, a Mata Atlântica.

1.- O meio biofísico brasileiro pelo olhar estrangeiro

O conjunto documental levantado para este artigo constitui-se de três relatos de viagem. O critério para a criação do conjunto de fontes foi de que os relatos deveriam ser escritos por viajantes brasileiros, e que estivessem em jornada pelo território paranaense.

Em uma pesquisa na historiografia atual podemos notar que esse não é um recorte usual de fontes. Mesmo os trabalhos que se aproximam dessa temática, como o de Luciano D. B. Lima⁷ sobre as relações dos viajantes com a biótica da urbe amazônica no século XIX, privilegiam os relatos de europeus. O mesmo acontece em diversas outras pesquisas, com os mais variados enfoques, que analisam o mesmo período. Seja para tratar da exploração dos rios Amazonas e Madeiras, durante o Brasil Império⁸, a relação entre ciência e natureza⁹ ou os sertões e os mestiços¹⁰, o conjunto de fontes utilizado, via de regra, dá ênfase ao olhar do estrangeiro sobre os aspectos biofísicos brasileiros.

Na historiografia paranaense os resultados não são muito diferentes. Os trabalhos que têm como recorte temporal o final do século XIX ou início do XX tendem a usar relatos dos naturalistas europeus para tratar das paisagens e dos sujeitos, sendo os autores mais comumente explorados August de Saint-Hilaire¹¹ e Thomas P. Bigg-Whitter¹². Muitos optam por um conjunto documental misto, usando tanto esses relatos de estrangeiros quanto alguns relatos nacionais. Alguns exemplos são os trabalhos João A. Reque¹³ sobre a dicotomia entre civilização e barbárie no território paranaense no século XIX, que usa tanto os relatos dos dois naturalistas anteriormente citados quanto documentos oficiais da Província do Paraná em seu conjunto de fontes, e a dissertação de mestrado de Dárcio Rundvalt¹⁴ que trata das paisagens dos Campos Gerais, no Paraná, e utiliza tanto dos relatos de Saint-Hilaire e Bigg-Whitter quanto do brasileiro Visconde de Taunay.

Um trabalho no campo da história que, em termos de fontes analisadas, nos permite travar alguns diálogos, é o de Cezar Karpinski¹⁵. Sua tese tem como objeto de análise os discursos produzidos sobre o Rio Iguaçu entre os anos de 1853 a 1969 e contribui para a análise por compartilhar uma das fontes com a qual nos propomos

⁷ L. D. B. Lima, Belém e o mundo natural: olhares de viajantes sobre plantas e animais na urbe amazônica (1840-1860). Boletim do Museu Paraense Emílio Goeldi. Ciências Humanas, v. 11, n. 2 (2016) 505-519.

⁸ M. R. Vergara, A Exploração dos rios Amazonas e Madeira no Império Brasileiro por Franz Keller-Leuzinger: imprensa e nação. Almanack. Guarulhos, n.06 (2013) 81-94.

⁹ C. H. M. Barboza, Ciência e natureza nas expedições astronômicas para o Brasil (1850-1920). Boletim do Museu Paraense Emílio Goeldi. Ciências Humanas, Belém, v. 5, n. 2 (2010) 273-294.

¹⁰ L. F. A. Miranda, O Deserto dos Mestiços: O Sertão e seus Habitantes nos relatos de viagem do início do Século XIX. Revista História, v. 22, n. 2 (2009) 621 – 643.

¹¹ M. A. M. Pereira y F. Legelski, O paraíso terrestre no Brasil: Os Campos Gerais do Paraná no relato de Auguste de Saint-Hilaire. Revista de História Regional, v. 7, n.1 (2002) 47-72.

¹² T. Bonnici, Ecocrítica e pós-colonialismo: o fitar de Bigg-Witherna Floresta Atlântica do Paraná. Intersimiose, n. 2 (2012) 171 -184.

¹³ J. A. Reque, Civilização e barbárie no território paranaense: (1820- 1875). Monografia (História) – Universidade Federal do Paraná. 2000.

¹⁴ D. Rundvalt, Para além do cenário, do palco ou do pitoresco: a paisagem dos Campos Gerais no Paraná nos relatos de viagem do século XIX — Auguste de Saint-Hilaire, Thomas P. Bigg Withther e Visconde de Taunay. UEPG. 2016.

¹⁵ C. Karpinski, Navegação, cataratas e hidrelétricas: discursos e representações sobre o Rioguaçu (Paraná, 1853-1969). Florianópolis, SC. Tese (História – UFSC). 2011.

Entre os “urros das feras e a música soturna do vento”: o bioma mata atlântica nos relatos de viajantes paranaenses... pág. 165

trabalhar: o relato de viagem de José Cândido da Silva Muricy, e por também ter como recorte geográfico o estado do Paraná.

Consideramos que essas abordagens são, obviamente, importantes e pertinentes, e sabemos também que, em números, os relatos de naturalistas europeus no século XIX são vastos e talvez mais famosos que os escritos por brasileiros no mesmo período. Por outro lado, acreditamos que analisar fontes que priorizem o olhar das pessoas que viviam no Paraná, pensando-os a partir de sua cultura e de seu contexto sócio-político, ou seja, do seu lugar social, pode trazer novas contribuições para a historiografia.

Apesar de serem vários os trabalhos que tratam da paisagem paranaense, dos rios e mesmo das matas, são poucos os que, dentro do campo da história, trabalham a partir da categoria “bioma Mata Atlântica”. O primeiro trabalho encontrado, e provavelmente o mais clássico e debatido, foi a obra “A ferro e fogo”, de Warrean Dean¹⁶. Partindo desde o período pré-humano até os anos 1990, o autor faz uma análise da trajetória dos usos das florestas que constituem o bioma Mata Atlântica. As críticas à obra giram em torno dos números da devastação por ele levantados, a visão pessimista oriunda da tradição declensionista, até a delimitação que o autor dá para o bioma¹⁷. Outro historiador que trata o tema é José Augusto Pádua¹⁸, que aborda biomas em geral (não só a Mata Atlântica, apesar de enfatizá-la) e a construção do território nacional. No que diz respeito especificamente ao território paranaense, encontramos apenas o trabalho de Gilmar Arruda¹⁹, que trata das grandes transformações da biota no Paraná através das populações em movimento.

É partir destes autores que este trabalho pensa o bioma como sendo “tanto uma realidade biofísica quanto uma construção cultural e política, ambas em movimento e em interação”²⁰. Buscando assim sair do senso comum de avaliar o tema na dicotomia humanos versus natureza, ou ainda, da visão inocente e restrita que considera o ser humano apenas como sujeito de destruição versus bioma, objeto pré-existente e imaculado.

2.- Olhando o passado através dos sentidos e dos sentimentos

Na tentativa de melhor compreender as formas como esses viajantes interagiram com o bioma, nos inspiramos pela teoria de sistemas, ou pensamento sistêmico²¹. Essa teoria é uma opção de análise que se opõe ao paradigma mecanicista/reducionista, o qual

¹⁶ W. Dean, *A ferro e fogo: a história e a devastação da Mata Atlântica brasileira* (São Paulo: Cia. das Letras, 2004).

¹⁷ C. Brannstrom, *A ferro e fogo, história ambiental e a geografia brasileira: um diálogo por inventar*. *Revista Brasileira de Geografia*. Rio de Janeiro, v. 1, n. 61. (2016) 109-125.

¹⁸ J. A. Pádua, *Defensores da Mata Atlântica no Brasil colônia...* y J. A. Pádua, *A Mata Atlântica e a Floresta Amazônica construção do território brasileiro: estabelecendo um marco de análise*. *Revista de História Regional* v.20, n.2 (2015) 232-251.

¹⁹ G. Arruda, *A grande transformação e a biota cultural das populações em movimento*. *Revista Diálogos*, UEM, v. 14, n.2 (2010) 287 – 303.

²⁰ D. C. Cabral, *‘O bosque de madeiras’ e outras histórias: a Mata Atlântica no Brasil Colonial (séculos XVIII e XIX)*. Rio de Janeiro – RJ. Tese (Geografia – UFRJ). 2012. p. 11.

²¹ F. Capra, *As conexões ocultas: ciência para uma vida sustentável* (São Paulo, SP: Editora Pensamento – Cultrix Ltda, 2002).

com seu viés dualista dividiu o mundo entre a res cogitans (a natureza da mente, sem extensão no espaço) e a res extensa (a natureza da matéria, mecanicamente determinada). Podemos pontuar, de forma extremamente resumida, que nessa divisão, caracterizada entre o sujeito e o objeto do conhecimento, apenas a razão explicaria e dominaria o mundo de maneira pragmática. De acordo com Morales-Jasso,

El dualismo esdisyuntivo y mecanicista por lo tanto, esexcluyente, simplificador y unilineal. Tienesuorigen moderno en René Descartes, Isaac Newton y Francis Bacon. Por otro lado, elsistemismo se remonta a la cibernética de Norbert Wiener y William Ross Ashby, a HeinzvonFoerster, Gregory Bateson y a Ludwig vonBertalanffy. El sistemismoconcibeel universo como complejo, no como formado por mecanismos, sino por sistemas formados de sistemas, que a su vez dan lugar a sistemas emergentes²².

Assim, quando realizamos uma análise inspirada pelo pensamento sistêmico, das experiências vividas e narradas dos viajantes sobre as peculiaridades do bioma Mata Atlântica, analisamos os discursos produzidos por eles não apenas como observadores, mas como pessoas que, ainda que por um lapso de tempo, interagiram com esse ambiente, o experienciaram e o sentiram corporalmente, numa espécie de “dinâmico entrelaçamento”, pois como afirma Tilley, “o ato de perceber o mundo vincula o sujeito ao todo do qual ele ou ela já faz parte”²³.

Sendo assim, os sentimentos narrados, as cores vistas, os sons escutados, tornam-se não apenas adjetivos que dão forma ao relato, mas exprimem partes de pensamentos e vivências complexas dentro uma ambiência que é caracterizada por sua multiplicidade de formas de vida. E, ao dialogar com este mundo sensível, avaliamos o espaço onde a história acontece não mais como um amontoado de objetos sobre o qual as pessoas, em seu antropocentrismo, racionalizariam o tempo todo e sim, como sugere Ingold²⁴, como uma malha de coisas que estão “sempre transbordando das superfícies que se formam temporariamente em torno delas”²⁵. Conforme Maffesoli²⁶, esse tipo de abordagem sobre o mundo sensível “não se trata de uma fanfarronada, mas sim, de desejo de participar de um debate intelectual que ultrapasse as habituais categorias de um cartesianismo”²⁷.

Uma rota para alcançar esse mundo sensível nas fontes é por meio da perspectiva da experiência, sugerida por Tuan²⁸ onde o mesmo pontua que “experiência é um termo que abrange as diferentes maneiras através das quais uma pessoa conhece e constrói a realidade” e esse constructo se daria na interface entre sentimentos e pensamentos. Pois, ainda segundo o mesmo autor, “as emoções dão colorido a toda experiência humana,

²² G. Morales-Jasso, La categoría —ambientell. Una reflexión epistemológica sobre su uso y su estandarización en las ciencias ambientales. Nova Scientia, v. 8, n. 1 (2016) 594.

²³ C. Tilley, Do corpo ao lugar à paisagem, uma perspectiva fenomenológica. Revista Latino-Americana de Arqueologia História. v.8, n.1 (2014) 41.

²⁴ T. Ingold, T. Trazendo as coisas de volta à vida: em aranhados criativos num mundo de materiais. Horizonte antropológico. Porto Alegre, v. 18, n. 37 (2012) 25-44.

²⁵ T. Ingold, T. Trazendo as coisas de volta à vida: em aranhados criativos num... 29.

²⁶ M. Maffesoli, Elogio da razão sensível (Petrópolis, RJ: Vozes, 1998).

²⁷ M. Maffesoli, Elogio da razão sensível... 15.

²⁸ Y. Tuan, Topofilia – Um estudo da percepção, atitudes e valores do meio ambiente (São Paulo: Difel. 1980), 9.

incluindo os níveis mais altos de pensamento”²⁹. Essa percepção da experiência como algo constituinte da vida dos seres humanos, vai ao encontro do que Maturana e Varela defendem quando pontuam que:

A experiência de qualquer coisa “lá fora” é validada de modo especial pela estrutura humana, que toma possível “a coisa” que surge na descrição. Tal circularidade, tal encadeamento entre ação e experiência, tal inseparabilidade entre ser de uma maneira particular e como mundo nos parece ser, indica que todo ato de conhecer produz um mundo.³⁰

Por fim, para o melhor entendimento desses sentimentos a respeito do mosaico biótico e abiótico que constitui o bioma, o diálogo com outros campos do conhecimento é imprescindível, pois como afirma Duarte³¹ “uma das barreiras à expansão do conhecimento, na atualidade, tem sido a excessiva especialização dos profissionais das várias áreas e a hiperfragmentação do saber” e, “o novo milênio demanda ‘passarelas’ permanentes entre saberes particulares, na construção do conhecimento”. Portanto, o suporte bibliográfico de áreas como biologia, geologia, zoologia, por exemplo, são fundamentais, ainda que essa interface caracterize aos historiadores um desafio, pois como relata Worster³², muitas vezes estas se configuram como “novas linguagens”.

3.- Experienciando o bioma: os viajantes e os sons

A fim de traçar alguns esboços sobre como poderiam ter sido algumas das formas com que as pessoas experienciaram o bioma da Mata Atlântica no passado, buscamos fontes que trouxessem algumas pistas, indícios sobre a temática. Como já mencionado, as fontes selecionadas são descrições de viagens de homens paranaenses e, para o presente artigo, apresentamos um dos pontos em comum que encontramos em seus relatos: os sentimentos complexos acionados pelos sons do mundo não-humano.

A primeira descrição de viagem analisada é do Capitão Nestor Borba, realizada na companhia de seu irmão Telêmaco Borba, saindo da cidade de Curitiba e indo até as Sete Quedas na região de Guairá. O trajeto a partir da Colônia de Jathay (atual município de Jataizinho/PR) foi feito em canoas, navegando os principais rios do Paraná. A viagem ocorre entre o final de 1875 e início de 1876. O objetivo central da viagem foi colher informações sobre as Sete Quedas, tendo o incentivo do então presidente da província do Paraná, Adolpho Lamenha Lins. Tal relato está disponível na obra “Monumenta: Relatos de viagem à Guaíra e Foz do Iguaçu”³³.

Abaixo, no Mapa 2, foi projetado de forma aproximada o trajeto feito por Nestor Borba. O mapa é de 1896 e não faz parte do relato original, este foi feito por ordem do então governador José Pereira Santos Andrade, e realizado pela Secretária de Obras

²⁹ Y. Tuan, Topofilia – Um estudo da percepção, atitudes e... 10.

³⁰ H. Maturana y F. Varela, A árvore do conhecimento: as bases biológicas do conhecimento humano (Campinas: Psy, 1995), 68.

³¹ R. H. Duarte, História e biologia: diálogos possíveis, distâncias necessárias. História, Ciência e Saúde. Rio de Janeiro, v. 16, n. 4 (2009) 936.

³² D. Worster, Para fazer história ambiental. In: Revista Estudos Históricos. Rio de Janeiro, nº. 8. (1991) 202.

³³ E. Berberi y C. Denipoti (Org.), Monumenta: Relatos de viagem à Guaíra e Foz do Iguaçu. Curitiba: Tetravento, 1 v, n. 4 (1999), 11.

Entre os “urros das feras e a música soturna do vento”: o bioma mata atlântica nos relatos de viajantes paranaenses... pág. 168

Públicas e Colonização do Estado. O mapa foi georreferenciado com o uso do software ArcMap 10.2.2, para a obtenção de localizações mais precisas.



— Rota Nestor Borba □ Limite Paraná 0 50 100 200 300 Km

Mapa 2

Rota aproximada da viagem de Nestor Borba

Fonte: ITCG, Instituto de Terras, Cartografia e Geologia do Paraná. Disponível em:

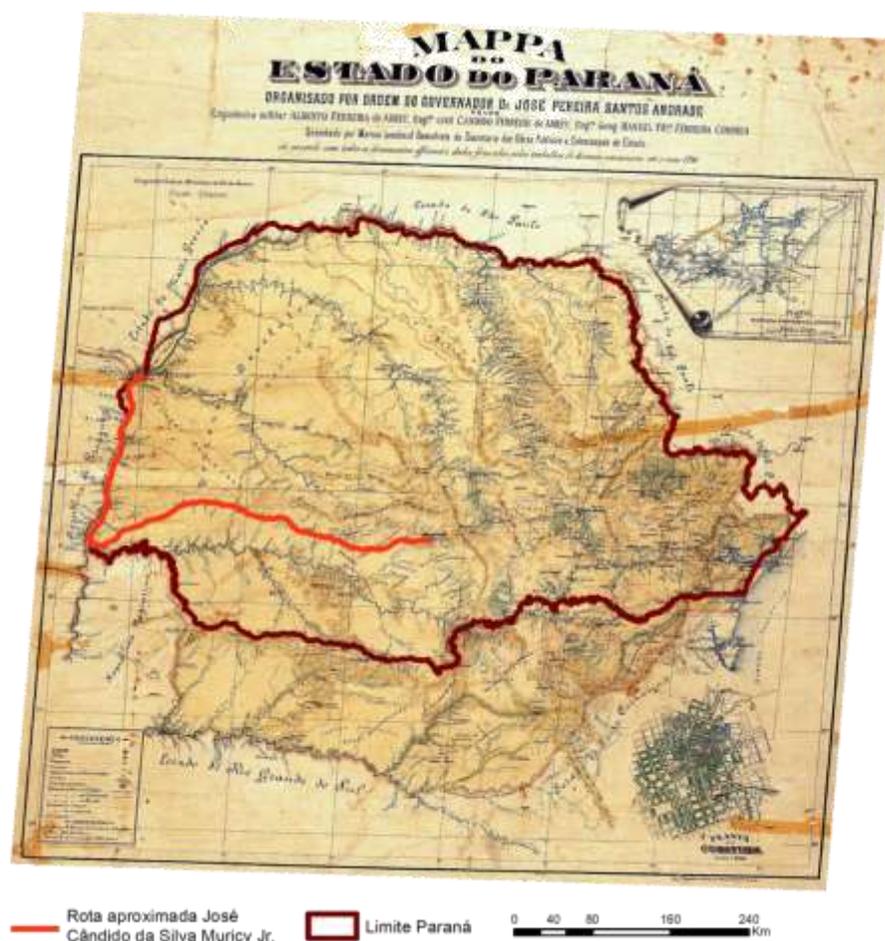
<http://www.itcg.pr.gov.br/modules/conteudo/conteudo.php?conteudo=16>

Data de acesso: 10/10/2017

A segunda descrição de viagem é a do Tenente José Candido da Silva Muricy, feita em 1892, que teve como local de partida Guarapuava e como ponto de chegada à tríplice fronteira. Esta viagem foi feita por uma comitiva, e a forma de locomoção eram muares. Muricy trabalhava nesse período na Comissão de Estradas Estratégicas do Paraná e sua empreitada se deu com o objetivo de fiscalizar a picada aberta entre Guarapuava e a Colônia Militar de Foz do Iguaçu. Assim como o primeiro relato, este também está publicado na obra Monumenta.

Entre os “urros das feras e a música soturna do vento”: o bioma mata atlântica nos relatos de viajantes paranaenses... pág. 169

No Mapa 3, projetamos o trajeto aproximado feito por este viajante. Muricy não relata todas as localidades pelas quais passou, e devido às prováveis mudanças de nomenclaturas de algumas serras e rios, não foi possível traçar a rota de forma tão aproximada quanto nos outros dois relatos. O mapa sob o qual projetamos essa rota é o mesmo utilizado para o relato de Nestor Borba, e como já mencionado data de 1896 – que neste caso coincide com a data que Muricy publica seu relato, porém não faz parte da obra – e foi feito por ordem do então governador José Pereira Santos Andrade, e realizado pela Secretária de Obras Públicas e Colonização do Estado.



Mapa 3

Rota aproximada da viagem de José Cândido da Silva Muricy

Fonte: ITCG, Instituto de Terras, Cartografia e Geologia do Paraná. Disponível em:

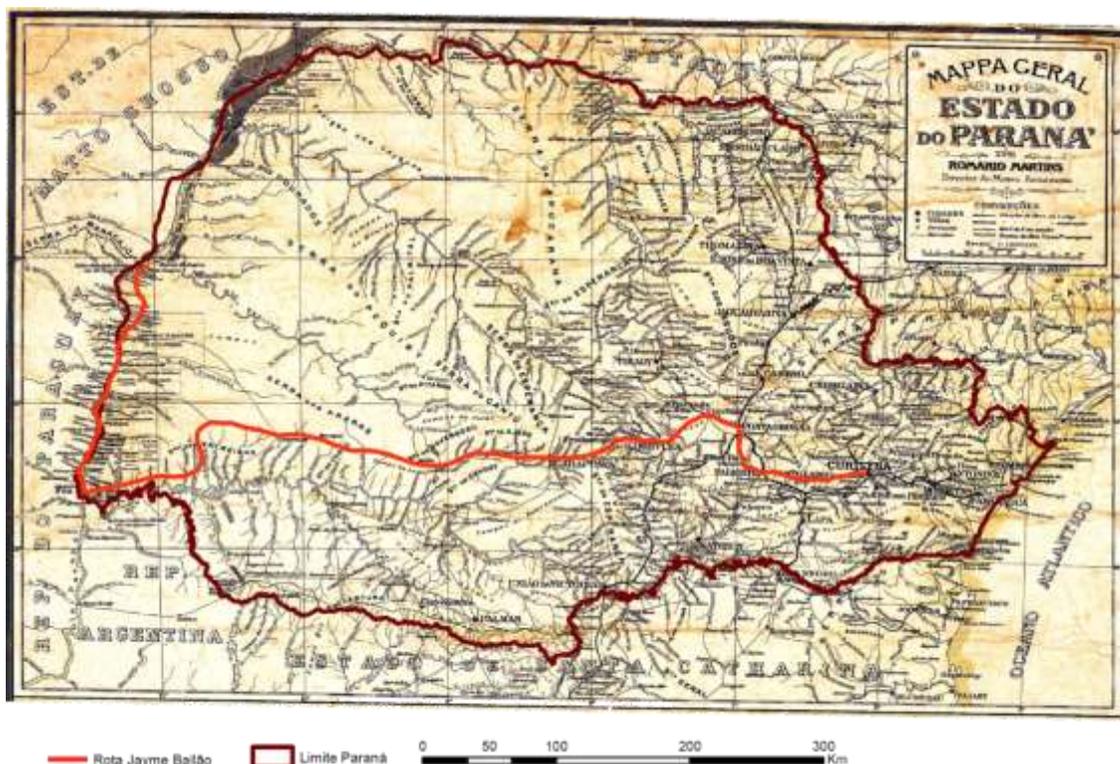
<http://www.itcg.pr.gov.br/modules/conteudo/conteudo.php?conteudo=16>

Data de acesso: 10/10/2017

A terceira descrição de viagem analisada é de Jayme Ballão, advogado e jornalista paranaense. Neste, Ballão relata a viagem que fez a pedido do Presidente da Província do Paraná e na companhia de outros repórteres e políticos, com destino a Foz do Iguaçu em 1920. A principal diferença dessa viagem, e que a torna ainda mais relevante para o conjunto que integra, é que essa viagem foi realizada, em sua maior parte, em automóveis. Tal relato foi publicado em formato de livro em 1921, com o título “A Foz do Iguaçu e as Cataractas do Iguaçu e do Paraná”.

Entre os “urros das feras e a música soturna do vento”: o bioma mata atlântica nos relatos de viajantes paranaenses... pág. 170

Neste Mapa 4, projetamos o trajeto feito por Jayme Ballão. O mapa utilizado para esta projeção é de 1921, feito por Romário Martins, então diretor do Museu Paranaense. Pela temporalidade do relato, que permite uma identificação mais precisa das cidades e das estradas, e pela descrição detalhada que Jayme Ballão faz dos locais perpassados, acreditamos ser essa projeção a mais aproximada do itinerário da viagem tal qual o autor descreve.



Mapa 4

Rota aproximada da viagem de Jayme Ballão

Fonte: ITCG, Instituto de Terras, Cartografia e Geologia do Paraná. Disponível em:
<http://www.itcg.pr.gov.br/modules/conteudo/conteudo.php?conteudo=16>

Data de acesso: 10/10/2017

Como mencionado no início do tópico, uma das questões que aciona a percepção dos viajantes é o som. Segundo Tuan, os olhos obtêm informações muito mais precisas e detalhadas, sobre o meio ambiente do que os ouvidos, mas geralmente somos mais sensibilizados pelo que ouvimos do que pelo que vemos isso porque “não podemos fechar nossos ouvidos como podemos fechar os olhos. Sentimo-nos mais vulneráveis aos sons”³⁴.

Nas fontes, essa vulnerabilidade que a audição oferece aparece de algumas formas. Em Muricy, surge como uma sensação de isolamento, de medo:

³⁴ Y. Tuan, Topofilia – Um estudo da percepção, atitudes e... 10.

Entre os “urros das feras e a música soturna do vento”: o bioma mata atlântica nos relatos de viajantes paranaenses... pág. 171

Tão longe, perdidos, isolados no meio d’essas solidões, entristece-nos o alegre cantar do passarinho, doe-nos no íntimo o triste gemer da jurity ou o plangente grito das urutágoas ao cair da tarde. Amedrontanos o monótono ruído das cascatas, encommoda-nos o farfalhar das folhas, embaladas pelo vento; tudo enfim, nos causa uma desagradável impressão, porque tudo insensivelmente se alia ao nosso isolamento.³⁵

Já para Ballão³⁶, os sons representam um mundo distante “silencioso de vozes humanas e onde só impera o urro das feras e a música soturna do vento nas frinças das árvores seculares”. Para Borba³⁷, os barulhos das quedas em Foz do Iguaçu “produzem um rumor medonho, que parece pôr em oscillação a terra em derredor”. De forma geral, podemos notar que o som dramatiza essas experiências espaciais destes viajantes.

Segundo Karpinski, “a sensibilidade emerge como um elo entre o inteligível, compreensível e narrável e o inexplicável, o vago e o intraduzível”³⁸. Ou seja, acreditamos que essas percepções do mundo biofísico são delineadas pelas lentes culturais que esses sujeitos traziam consigo, da visão de natureza como algo externo. Esta era uma visão muito influenciada pela ciência da época, mas que vinha também acompanhada de uma certa romantização da natureza que, de acordo com Murari, “a partir do século XIX, adquiriu cada vez maior repercussão na cultura ocidental”. Isso é interessante, pois tornar o mundo natural mais poético gerava um “dilema entre o uso dos espaços e dos recursos naturais para o desenvolvimento e a continuidade das sociedades modernas, e a crescente sensibilidade e reverência para com as plantas, os animais, e os lugares selvagens”³⁹.

Considerações finais

Os três viajantes estavam intimamente ligados com a política paranaense. Tratando de forma ampla, eles faziam essas viagens e posteriormente teciam seus relatos como forma de apoiar um projeto de estado, um discurso que visava desde defender o território paranaense em sua tríplice fronteira até conseguir arrecadar fundos pra determinadas regiões.

Porém, há também nesses relatos o “inexplicável”, a sensação indescritível; o medo, ou ainda, “coisas incontroláveis, imprevisíveis, mas não menos humanas. Coisas que, em graus diversos, atravessam as histórias individuais e coletivas”⁴⁰. São estes os sentimentos, os sentidos, que atrelados as visões culturais vigentes, fizeram com que os relatos deixassem transparecer as vivências, experienciadas não apenas com o intelecto, mas com o corpo como um todo.

³⁵ A. L. R. B. Cruz, Excursão ao salto da Guayra ou Sete Quedas pelo Capitão Nestor Borba. (Curitiba: Tetravento, 1999), 57.

³⁶ J. Ballão, A Foz do Iguaçu e as Cataractas do Iguaçu e do Paraná (descrição de viagem) (Curitiba: Typographiad’A República, 1921), 16.

³⁷ A. L. R. B. Cruz, Excursão ao salto da Guayra ou Sete Quedas pelo... 26.

³⁸ C. Karpinski, Navegação, cataratas e hidrelétricas: discursos e... 146.

³⁹ Luciana Murari, Tudomais é paisagem: Representações da natureza cultura brasileira (São Paulo: USP, 2002).

⁴⁰ M. Maffesoli, Elogio da razão sensível... 11.

Referências bibliográficas

Fontes primárias

Ballão, J. A Foz do Iguaçu e as Cataractas do Iguaçu e do Paraná (descrição de viagem). Curitiba: Typographiad'A República. 1921.

Berberi, E. y Denipoti, C. (Org.) Monumenta: Relatos de viagem à Guaira e Foz do Iguaçu. Curitiba: Tetravento, 1 v, n. 4, (1999).

Fontes secundárias

Arruda, G. A grande transformação e a biota cultural das populações em movimento. Revista Diálogos, UEM, v. 14, n.2 (2010) 287 – 303.

Barboza, C. H. M. Ciência e natureza nas expedições astronômicas para o Brasil (1850-1920). Boletim do Museu Paraense Emílio Goeldi. Ciências Humanas, Belém, v. 5, n. 2 (2010) 273-294.

Berberi, E. y Denipoti, C. (Org.) Monumenta: Relatos de viagem à Guaira e Foz do Iguaçu. Curitiba: Tetravento, 1 v, n. 4 (1999).

Bonnici, T. Ecocrítica e pós-colonialismo: o fitar de Bigg-Witherna Floresta Atlântica do Paraná. Intersimiose, n. 2 (2012) 171 -184.

Brannstrom, C. Repensando a Mata Atlântica Brasileira: cobertura vegetal e valor da terra no oeste paulista, 1900 a 1930. Revista Varia História, v. 18, n. 26 (2002) 58 – 76.

Brannstrom, C. A ferro e fogo, história ambiental e a geografia brasileira: um diálogo por inventar. Revista Brasileira de Geografia. Rio de Janeiro, v. 1, n. 61. (2016) 109-125.

Cabral, D. C. 'O bosque de madeiras' e outrashistórias: a Mata Atlântica no Brasil Colonial (séculos XVIII e XIX). Rio de Janeiro – RJ. Tese (Geografia – UFRJ). 2012.

Capra, F. As conexões ocultas: ciência para uma vida sustentável. São Paulo, SP: Editora Pensamento – Cultrix Ltda. 2002.

Castro, L. A construção da Mata Atlântica. In: Anais: 26ª Reunião Brasileira de Antropologia. 2008.

Cruz, A. L. R. B. Excursão ao salto da Guayra ou Sete Quedas pelo Capitão Nestor Borba. Curitiba: Tetravento. 1999.

Cruzetta, F. C. Rememorações da cidade de Curitiba: visões de progressoras décadas iniciais do século XX. Curitiba: UFPR. 2010.

Dean, W. A ferro e fogo: a história e a devastação da Mata Atlânticabrasileira. São Paulo: Cia. das Letras. 2004.

Duarte, R. H. História e biologia: diálogos possíveis, distâncias necessárias. Historia, Ciência e Saúde. Rio de Janeiro, v. 16, n. 4 (2009) 927- 940.

Entre os “urros das feras e a música soturna do vento”: o bioma mata atlântica nos relatos de viajantes paranaenses... pág. 173

Ingold, T. Trazendo as coisas de volta à vida: em aranhados criativos num mundo de materiais. *Horizonte antropológico*. Porto Alegre, v. 18, n. 37 (2012) 25-44.

Karpinski, C. Navegação, cataratas e hidrelétricas: discursos e representações sobre o Rioguaçu (Paraná, 1853-1969). Florianópolis, SC. Tese (História – UFSC). 2011.

Lima, L. D. B. Belém e o mundo natural: olhares de viajantes sobre plantas e animais na urbe amazônica (1840-1860). *Boletim do Museu Paraense Emílio Goeldi. Ciências Humanas*, v. 11, n. 2 (2016) 505-519.

Maffesoli, M. *Elogio da razão sensível*. Petrópolis, RJ: Vozes. 1998.

Maturana, H. y Varela, F. *A árvore do conhecimento: as bases biológicas do conhecimento humano*. Campinas: Psy. 1995.

Miranda, L. F. A. O Deserto dos Mestiços: O Sertão e seus Habitantes nos relatos de viagem do início do Século XIX. *Revista História*, v. 22, n. 2 (2009) 621 – 643.

Morales-Jasso, G. La categoría —ambientell. Una reflexión epistemológica sobre su uso y su estandarización en las ciencias ambientales. *Nova Scientia*, v. 8, n. 1 (2016) 579-613.

Murari, Luciana. *Tudomais é paisagem: Representações da natureza na cultura brasileira*. São Paulo: USP. 2002.

Pádua, J. A. Defensores da Mata Atlântica no Brasil colônia. In: *Revista Nossa História*. Abril de 2004. Pádua, J. A. Natureza e sociedade no Brasil monárquico. In: Grinberg, K. y Salles, R. (orgs.). *O Brasil Império, Vol. III*. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira. 2009.

Pádua, J. A. A Mata Atlântica e a Floresta Amazônica: construção do território brasileiro: estabelecendo um marco de análise. *Revista de História Regional* v.20, n.2 (2015) 232-251.

Pereira, M. A. M. y Legelski, F. O paraíso terrestre no Brasil: Os Campos Gerais do Paraná no relato de Auguste de Saint-Hilaire. *Revista de História Regional*, v. 7, n.1 (2002) 47-72.

Reque, J. A. *Civilização e barbárie no território paranaense: (1820- 1875)*. Monografia (História) – Universidade Federal do Paraná. 2000.

Rundvalt, D. Para além do cenário, do palco ou do pitoresco: a paisagem dos Campos Gerais no Paraná nos relatos de viagem do século XIX — Auguste de Saint-Hilaire, Thomas P. Bigg Wither e Visconde de Taunay. UEPG. 2016.

Süssekind, F. *Cinematógrafo de letras: literatura, técnica e modernização no Brasil*. São Paulo: Companhia das Letras. 1987.

Tilley, C. Do corpo ao lugar à paisagem, uma perspectiva fenomenológica. *Revista Latino-Americana de Arqueologia História*. v.8, n.1 (2014) 23 – 62.

Tuan, Y. *Topofilia – Um estudo da percepção, atitudes e valores do meio ambiente*. São Paulo: Difel. 1980.

Entre os “urros das feras e a música soturna do vento”: o bioma mata atlântica nos relatos de viajantes paranaenses... pág. 174

Vergara, M. R. A Exploração dos rios Amazonas e Madeira no Império Brasileiro por Franz Keller-Leuzinger: imprensa e nação. Almanack. Guarulhos, n.06 (2013) 81-94.

Worster, D. Para fazer história ambiental. In: Revista Estudos Históricos. Rio de Janeiro, nº. 8. 1991

Para Citar este Artículo:

Gruber, Tayná y Alessandra Izabel de Carvalho. Entre os “urros das feras e a música soturna do vento”: o bioma mata atlântica nos relatos de viajantes paranaenses (1875-1921). Rev. Incl. Vol. 5. Num. Especial Sociedad y Medio Ambiente en América Latina / Enero-Marzo (2018), ISSN 0719-4706, pp. 161-174.

221 B
WEB SCIENCES

CUADERNOS DE SOFÍA
EDITORIAL

Las opiniones, análisis y conclusiones del autor son de su responsabilidad y no necesariamente reflejan el pensamiento de la **Revista Inclusiones**.

La reproducción parcial y/o total de este artículo debe hacerse con permiso de **Revista Inclusiones**.